CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria)
MUNICIPIO: Alcobaça
PROVINCIA: Leiria (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3748; EMP 516
N. INV: Claustro del silencio del Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum fundationis; fundación
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 74 x 70
NÚMERO DE LÍNEAS: 13
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: E
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
SUB · Era · Mª · CCCª · XLª VIª · VIIIº · IDus · AP(r)iLis · DomNuS / · P(etr)us · NUNI · ABBAS · MONASTerII · DE · ALCO/BACIA · POSUIT · P(ri)MARIUm · LAPIDEm · In · FUNDAMenTO · CLAusT(r)i · EIus/DEm · LOCI · PreSEnTE · DomiNICO · DomiNICI · MaGistRO · OPerIS · DICTI · CL/AusT(r)i · QuoD · VIDELICET · CLAusTRUm · IUSSIT · FIERI · ILLus / TRISSIMus · DomNuS · DIONISIus · REX · PORTUGALIE / ET · ALGARBII · CUM · UXORE · SUA · ÍNCLITA · RE/GINA · DomNA · HELISABETH · IN · EXPEnSIS · ProPRIIS · / AD · HONOREm · DEI · ET · GLoriOSE · VI(r)GINIS · M(ari)E · OMNIUMQ(ue) / SanCtOrum · ET · AD · GLoriAM · ET · DECOREm · PREFATI · MON/ASTERII · PRO · AnImA · SUA · ET · Pro AnImABus · ProGENITOrum · SU/Orum· IN · MEMORATO · MONASTRIO · HONORIFICE · / SEPULTOrum · / A(ve) M(arie)

Texto dado por EMP 516.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 516
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Tres triángulos sobrepuestos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción forma parte del importante núcleo epigráfico del Monasterio de Alcobaça. Está realizada con evidente cuidado, patente en el uso de una ordinatio previa con un planteamiento en la distribución de las letras (la única forma en la que se puede explicar la opción por las letras inclusas o geminadas como forma de economizar el espacio y respetar la mancha gráfica). Destaca el hecho de que, en la línea 1.9, en la palabra HONOREm, el lapicida se vio obligado a realizar una técnica relativamente usual en estos casos: rebajó un pequeño campo rectangular, eliminando los caracteres (las letras NORE de HONOREm) y grabó en ese plano los caracteres correctos, quedando la zona corregida con un campo más rebajado que el resto de la superficie de la lápida (EMP 516).

En la parte final de la inscripción, el lapicida ocupó el espacio que quedaba libre en la línea 1.13 con un pequeño friso de motivos vegetales, con un caudal ondulante y hojas divergentes, procurando regularizar la mancha gráfica de la lápida. En el espacio que quedaba libre, en la zona inferior, incluyó las letras A y M, bastante espaciadas, que V. Correia interpretó como abreviatura de AMen, aunque también podría ser la abreviatura de Ave Maria. Al lado de la M, fueron representados dos escudos: el de la izquierda con las Armas de Portugal y Aragón, el de la derecha con las Armas propias de Portugal (EMP 516).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1308, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Claustro del silencio del Monasterio de Santa María (Alcobaça, Leiria).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3748; EMP 516; Gómez Jiménez, S. (2020) “Epigrafía litúrgica hispana: oraciones medievales escritas en libros de piedra”, Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra 28, pp. 132-146. Cocheril, D. Maur (1989) Alcobaça. Abadia Cisterciense de Portugal, Lisboa, pp. 56-57. Dias, Pedro (1982) "Domingos Domingues Arquitecto Régio do Século XIV", Mundo da Arte, N.° 5, Coimbra, pp. 2-7 [aquí] p. 2. Santos, Fr. Manuel dos (1979) Descrição do Real Mosteiro de Alcobaça. B.N.L. Ale. 307, Leitura, Introdução e Notas de Aires Augusto do Nascimento, Instituto de

estudios asturianos, Alcobaça, p. 42. Cocheril, D. Maur (1978) Routier des Abbayes Cisterciennes du Portugal, París-Lisboa, pp. 266-267. Gonçalves, António Nogueira (1978) "Epitome Cronológico dos primeiros Tempos de Alcobaça", in CORREIA. Vergílio, Obras, vol. V, pp. 229-233, Coimbra, pp. 232-233. Correia, Vergílio (1929) "As Inscrições do Claustro do Silêncio em Alcobaça", 2.a ed., Obras, vol. V, Coimbra, pp. 66-67 y 83-84. Viterbo, Francisco Marques de Sousa (1899-1922) Diccionário Histórico e Documental dos Arquitectos, Engenheiros e Construtores Portugueses, vol. I, Lisboa, pp. 287 y 289. Sao Boaventura, Fr. Fortunato de (1827) História Chronológica e Crítica da Real Abbadia de Alcobaça da Congregação Cisterciense de Portugal, para servir de continuação à Alcobaça Illustrada, Lisboa, pp. 45-46.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



516

516B